

Kampagne – Campagne 2017

Zuckerrübenanfuhr – Livraisons de betteraves sucrières

Bericht / Rapport 13

Schlussbericht / rapport final

Kampagnebeginn / début de la campagne: 26. September Dauer / durée: 91.6 Tage/jours
 Kampagneende / fin de la campagne: 26. Dezember

Zeitraum Période	Bahnanfuhr Livraisons par rail	Strassenanfuhr Livraisons par route	Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Fremdbesatz tare totale Ø %
	Reingewicht poids propre t	Reingewicht poids propre t			
Konventionelle Rüben Betteraves conventionelles					
bisher / jusqu'ici	454'389	341'366	795'755	18.5	5.8
Woche / semaine 18.12. - 26.12.	28'866	39'459	68'325	18.0	6.7
Total	483'255	380'825	864'080	18.5	5.8

Werk Frauenfeld / usine de Frauenfeld

Kampagnebeginn / début de la campagne: 24. September Dauer / durée: 94 Tage/jours
 Kampagneende / fin de la campagne: 26. Dezember

Zeitraum Période	Bahnanfuhr Livraisons par rail	Strassenanfuhr Livraisons par route	Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Fremdbesatz tare totale Ø %
	Reingewicht poids propre t	Reingewicht poids propre t			
Rüben / betteraves BIO					
Deutschland / Allemagne	23'241	21'921	45'162	17.3	6.4
Schweiz / Suisse	748	355	1'103	16.5	9.0
Konventionelle Rüben Betteraves conventionelles					
Schweiz / Suisse	263'995	417'038	681'033	17.2	7.4
Import	69'797	13'767	83'564	18.1	7.1
Total konv.	357'781	453'081	810'862	17.3	7.3
Total SZU konv.	841'036	833'906	1'674'942	17.9	6.6

Version: 27.12.2017/pm + mem

Z-FO08_0105

***Kommentar siehe nächste Seite bzw. Rückseite
 Commentaire, voir page suivante resp. au verso***



Kampagne 2017

Bericht zur Rübenverarbeitung in den Werken Aarberg und Frauenfeld

13./14. Woche: 18.12.17 bis 26.12.17

Kommentar:

In beiden Werken wurde die Rübenverarbeitung am 26. Dezember abgeschlossen. Die letzte Kampagnenwoche war einerseits vom Schneefall vom 18. Dezember und andererseits von kurzfristigen Mengenkorrekturen geprägt. In Frauenfeld gelang es die zusätzlichen Mengen bis am Abend des 23. Dezembers anzuliefern. In Aarberg war es trotz Fehlmengen auf der Bahn nicht möglich, die Strassenanfuhr vor Weihnachten abzuschliessen. Die Verarbeitung musste während den letzten Kampagnentagen an die tieferen Liefermengen angepasst werden.

Prägend für die Kampagne 2017 waren die verspäteten Lieferungen von Biorüben infolge des Unterbruchs der Bahnstrecke im deutschen Rastatt, sowie die grossen Unterschiede zwischen der Ost- und der Westschweiz. Gesamthaft konnten 1.68 Mio. t Rüben verarbeitet werden, inklusive 46'000 t Biorüben sowie 84'000 t importierten konventionellen Rüben. Daraus ergibt sich eine Zuckerproduktion von total 266'000 t. Die Verarbeitung verlief nicht störungsfrei, blieb jedoch von grösseren Pannen verschont. Durch die starken Niederschläge im Dezember und dem damit verbundenen Anstieg bei Fremdbesatz, musste in Frauenfeld die Verarbeitungsleistung in den letzten Verarbeitungswochen gedrosselt werden.

Im Vertragsgebiet von Frauenfeld wurde ein durchschnittlicher Zuckerertrag von brutto 15 t/ha erzielt. Dabei konnten die unterdurchschnittlichen Zuckergehalte von 17.2% durch hohe Rübenenerträge von 86.5 t/ha kompensiert werden. Im Vertragsgebiet Aarberg erreichte der Zuckerertrag 14 t/ha. Die unterdurchschnittlichen Rübenenerträge von 76 t/ha wurden durch den hohen Zuckergehalt von 18.5% nur teilweise ausgeglichen. Vor allem in den Kantonen der Westschweiz machte sich die lang andauernde Trockenheit bemerkbar.

Nach mehreren Jahren mit Extremen dürfen wir auf eine durchschnittliche und zufriedenstellende Kampagne zurückblicken. Wir bedanken uns bei allen, die mit ihrem Einsatz zum erfolgreichen Kampagnenverlauf beigetragen haben. In der Hoffnung auf ein zuckerreiches 2018 verabschieden wir uns und wünschen allen Lesern einen guten Rutsch.

Campagne 2017

Rapport sur la transformation des betteraves dans les sucreries d'Aarberg et de Frauenfeld

13^{ème}/14^{ème} semaine: 18.12.17 jusqu'au 26.12.17

Commentaires :

La campagne de transformation s'est terminée le 26 décembre, dans les deux usines. La dernière semaine de transformation a été marquée d'une part par les chutes de neige du 18 décembre et d'autre part par des fluctuations par rapport aux quantités annoncées. A Frauenfeld, la quantité supplémentaire a pu être réceptionnée jusqu'au 23 décembre. A Aarberg, malgré le manque de betteraves provenant du rail, il n'a pas été possible de terminer la campagne avant Noël. La cadence de l'usine a donc dû être diminuée durant les derniers jours, afin de s'adapter aux faibles quantités livrées.

Les faits marquants de cette campagne 2017 resteront bien évidemment l'incident sur le réseau ferroviaire allemand qui a mis à mal la logistique ainsi que les grandes différences de rendement et de qualité entre l'Est et l'Ouest. En tout, 1.68 Mio t de betteraves ont été transformées, dont 46'000 t de betteraves bio et 84'000 t de betteraves conventionnelles importées. La production de sucre 2017 se monte à 266'000 t. Aucun gros ennui technique n'est venu entraver la transformation. Les fortes précipitations de décembre ont augmenté la tare totale. Il a d'ailleurs fallu réduire le rythme de l'usine de Frauenfeld.

Dans le secteur de Frauenfeld, le rendement en sucre se monte à 15 t/ha. Le rendement en racines, 86.5 t/ha a permis de compenser une faible qualité, 17.2%. A Aarberg, le rendement en sucre est de 14 t/ha. Les rendements en racines 76 t/ha ont été compensés par une qualité exceptionnelle, 18.5%. La Suisse romande a notamment été très touchée par la sécheresse prolongée.

Après plusieurs années extrêmes, nous voilà arrivés à la fin d'une campagne moyenne mais satisfaisante. Nous tenons à tous vous remercier pour votre engagement durant cette campagne. Nous souhaitons à tous nos lecteurs une belle année 2018 que nous espérons douce.

Aarberg, 18.12.2017/pi

Schweizer Zucker AG
Sucre Suisse SA

Radelfingenstrasse 30
Postfach
CH-3270 Aarberg
T +41 (0)32 391 62 00
F +41 (0)32 391 62 40

Oberwiesenstrasse 101
Postfach
CH-8502 Frauenfeld
T +41 (0)52 724 74 00
F +41 (0)52 724 74 90

info@zucker.ch
www.zucker.ch
www.sucre.ch